

# GRIVEL

## MONT BLANC

SINCE 1818

ICE AXES EN

PICCOZZE IT

EISPICKELS DE

PIOLETS FR

PIOLETS ES

### GRIVEL s.r.l.

Strada Larzey-Entrèves 17/D  
11013 COURMAYEUR (Aosta) Italy

Phone +39.0165.843714  
Fax +39.0165.844800

www.grivel.com - info@grivel.com



	EN	IT	DE	FR	ES
EN 13089 ⓑ Ⓣ	<b>EUROPEAN NORM BASIC ICE AXE TECHNIQUE ICE AXE</b>	<b>NORMA EUROPEA PICCOZZA BASE PICCOZZA TECNICA</b>	<b>NORMEN EUROPÄISCHEN BASIS EISPICKEL TECHNISCHER EISPICKEL</b>	<b>NORME EUROPÉENNE PIOLET DE BASE PIOLET TECHNIQUE</b>	<b>NORMA EUROPEA PIOLET BASE PIOLET TÉCNICA</b>
CE	Certification that the ice axe conforms to the European Community Standards for P.P.E. "Personal Protective Equipment". The notified body which certified this model according to the standard, is:	Attestazione che la piccozza è conforme allo Standard della Comunità Europea per i D.P.I. "Dispositivi di Protezione Individuale". L'organismo che ha certificato questo modello secondo lo Standard, è:	Bestätigung das dieser Eispickel den Anforderungen der Europäischen Union für P.S.A. "Personelle Schutzausrüstung" entspricht. Die Prüfanzstalt, die bestätigt dass dieses Modell den Normen entspricht, ist:	Attestation que le piolet est conforme au Standard de la Communauté Européenne pour les E.P.I. "Equipements de Protection Individuelle". L'organisme qui a certifié la broche à glace, selon le standard, est:	Atestación de que el piolet es conforme a los Estándares de la Comunidad Europea para E.P.I. "Equipos de Protección Individual". El organismo que ha realizado la certificación es:
TUV 0123	Number of the notified body which certified the Grivel's Quality System for the production of P.P.E.:	Numero dell'organismo che ha certificato il Sistema di Qualità della Grivel s.r.l. per la produzione di D.P.I.:	Nummer der Prüfanzstalt, die bestätigt, dass Grivel s.r.l. ein Qualitätsmanagement-System für die Herstellung der P.S.A. eingeführt hat:	Numéro de l'organisme qui a certifié le Système de Qualité Grivel pour la production de E.P.I.:	Número del organismo que certifica el Sistema de Calidad Grivel para la fabricación de E.P.I.:
<b>TÜV PRODUCT SERVICE GMBH - Ridlerstrasse 65, D -80339 - MÜNCHEN - GERMANY No. 0123</b>					
	<b>LIFE OF ICE AXE:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sporadic use with a seasonal concentration = between 5 and 10 years.</li> <li>Regular use throughout the year on difficult routes and some ice falls = between 3 and 5 years.</li> <li>Frequent, professional use on new routes and ice falls = between 3 and 6 seasons.</li> <li>Dry tooling, modern mixed, competitions = between 1 and 2 seasons.</li> </ul> <b>WARNING</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury.</li> <li>Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-how and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly.</li> <li>Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself.</li> <li>Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee.</li> <li>The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.</li> </ul>	<b>VITA DI UNA PICCOZZA:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Uso non continuo con concentrazione stagionale = tra 5 e 10 anni.</li> <li>Uso regolare tutto l'anno su vie difficili e qualche cascata = tra 3 e 5 anni.</li> <li>Uso professionale, frequente, vie nuove, cascate = tra 3 e 6 stagioni.</li> <li>Dry-tooling, misto moderno, competizioni = tra 1 e 2 stagioni.</li> </ul> <b>ATTENZIONE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni.</li> <li>Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto.</li> <li>Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso.</li> <li>Le modifiche sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia.</li> <li>I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.</li> </ul>	<b>LEBENSDAUER VON EISPICKEL:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gelegentlicher saisonaler Gebrauch = 5 bis 10 Jahre.</li> <li>Regelmäßiger Gebrauch in schwierigen Gelände und Wasserfällen = 3 bis 5 Jahre.</li> <li>Häufiger professioneller Einsatz = 3 bis 6 Saisonen.</li> <li>Dry Tooling, moderne Mixed Routen, Wettkämpfe = 1 bis 2 Saisonen.</li> </ul> <b>ACHTUNG</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bergsteigen (klettern in Fels, Eis und Schnee) und andere Aktivitäten im Gebirge sind gefährlich und beinhalten Risiken, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können. Entsprechendes Fachwissen ist deshalb unverzichtbar.</li> <li>Jeder, der GRIVEL - Produkte verwendet, haftet persönlich für jegliche Schäden und Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind.</li> <li>Jegliche Veränderungen am Originalprodukt können schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des jeweiligen Produkts nach sich ziehen und dessen Lebensdauer erheblich verkürzen.</li> <li>Solche Veränderungen sind immer auf eigenes Risiko des Benutzers und setzen automatisch Produkthaftung und Garantie von Seiten des Herstellers außer Kraft.</li> <li>Auch das beste Material hält nicht ewig, überprüfen Sie deshalb Ihre Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie nicht, sie rechtzeitig zu ersetzen.</li> </ul>	<b>VIE D'UN PIOLET:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Usage non continu et saisonnier = de 5 à 10 ans.</li> <li>Usage régulier toute l'année avec forte contrainte (cascade et montagne) = 3 à 5 ans.</li> <li>Usage professionnel intensif = 3 à 6 saisons.</li> <li>Utilisation en Dry-tooling, mixte, compétition = 1 à 2 saisons.</li> </ul> <b>ATTENTION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La pratique de l'alpinisme (escalade et marche sur neige, glace et rocher) est une pratique nécessitant un apprentissage et comportant des risques pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.</li> <li>Les personnes qui utilisent les produits Grivel, doivent connaître les techniques et les précautions nécessaires pour un usage correct, elles sont les seules responsables des situations dangereuses et des conséquences qu'elles vont créer par une mauvaise utilisation du produit.</li> <li>Chaque modification du produit original peut avoir conséquences dangereuses pour la durée et la sûreté du produit même.</li> <li>Les modifications sont à risque et péril de l'utilisateur même et entraînent automatiquement la chute de la garantie.</li> <li>Le matériel n'est pas éternel, il se détériore avec l'usage et surtout lors d'une mauvaise utilisation. Vérifier votre matériel avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le reformer.</li> </ul>	<b>VIDA DE UN PIOLET:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>uso no continuo con concentración estacional = entre 5 y 10 años.</li> <li>uso regular todo el año en vías difíciles y alguna cascata = entre 3 y 5 años.</li> <li>uso profesional, frecuente, vías nuevas, cascadas = entre 3 y 6 años.</li> <li>uso dry-tooling, mixto moderno, competiciones = entre 1 y 2 años.</li> </ul> <b>ATENCIÓN</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La práctica del Alpinismo (progressión o escalada sobre hielo, nieve, roca) necesita un aprendizaje y comportan riesgos que pueden producir heridas graves e incluso la muerte.</li> <li>Cualquiera que use los productos Grivel es responsable de conocer las técnicas de seguridad apropiadas, asumiendo las responsabilidades derivadas de la práctica de estas actividades incluyendo el uso incorrecto de los productos.</li> <li>Cada modificación del producto original puede tener consecuencias peligrosas para la duración y la seguridad del producto.</li> <li>Las modificaciones son a riesgo y peligro de quien usa el producto y comportan automáticamente la suspensión de la garantía.</li> <li>El material no es eterno, puede deteriorarse con un uso intensivo o abusivo. Antes de cada salida inspeccionar el material a utilizar y no dudar en sustituirlo.</li> </ul>

FOR ANY UPDATING PLEASE CONSULT OUR WEB SITE [www.grivel.com](http://www.grivel.com)

EN



Knocking the snow off crampons with the shaft of the ice axe will chip the paint and tear the rubber (this may be changed just like any worn out boot sole) but within reasonable limits it shouldn't do any long-term damage.



The best way to deal with snow build-up is to use an Antibott® on the crampon.



Never heat the steel parts of the ice axe for any reason at all. This will damage the heat treatment and consequently the strength and life span of the tool.



Use a fine hand file instead of a grinder. "Break" the sharp edges after filing; although a super-sharp blade penetrates more efficiently it wears out quicker.



Belaying off a carabiner clipped through the hole in the head can only be done if the head is flush with the surface of the snow. If the shaft isn't buried completely, then a tie it off with a sling round the shaft at snow level to minimize leverage. The wrist leash is not strong enough to use as a link in the anchor chain don't do it.



Never leave a damp ice axe in a waterproof bag or in a damp cellar. Wash it under running water, dry it in the fresh air and then protect it with lubricating oil, silicon or grease, before putting it away. Grivel ice axes are polished by hand (just like a high quality knife blade). Grivel doesn't apply any rust proofing like chrome or nickel because they are serious environmental pollutants. Although the steel used is very similar to stainless steel (which is not suitable for ice axe heads), don't be surprised if your ice axe develops a few specks of rust. The rust is superficial and will disappear the first time you use the axe in hard snow.



The general mountaineering ice axe is made for ice and not rock. Don't torque the pick in cracks in the rock.



Don't hammer pitons, ice screws or deadmen with the head or the shaft, and don't use the pick as a lever. The ice axe was not designed or built for these purposes and is not guaranteed for them. An ice axe is not eternal and it can deteriorate with intensive use and, above all, abuse. Check it regularly, especially before a climb during which you'll depend on the tool.

IT

Battere la piccozza contro i ramponi per far cadere lo zoccolo di neve, rovina la vernice e la gomma (che andrà cambiata come una suola di scarpa consumata) ma entro limiti ragionevoli non compromette l'integrità dell'attrezzo.

La soluzione migliore, anche dal punto di vista della sicurezza è l'utilizzo di un Antibott® per i ramponi.

Non scaldate mai le parti in acciaio di una piccozza per nessun motivo, il trattamento termico ne risulterebbe danneggiato e con lui la resistenza e la durata della piccozza.

Per riaffilare la lama consumata non usate dunque una mola rotante che scalderebbe troppo, ma una lima a mano a taglio fine. Mantenete il taglio sulla mezzzeria; una lama molto appuntita è più efficace, ma si consuma più in fretta.

L'assicurazione con moschettoni nel buco della testa può essere fatta solo se l'intero manico è affondato nella neve. In caso contrario utilizzate una fettuccia intorno al manico nel punto di contatto con la neve stessa; non utilizzate mai la dragona come assicurazione per lo stesso motivo: crea un braccio di leva negativo che farebbe uscire la piccozza dalla neve (e in più non è stata studiata e costruita per questo scopo).

Non dimenticate una piccozza bagnata o sporca in un sacchetto impermeabile o in una cantina umida; pulitela con acqua corrente, asciugatela all'aria aperta, poi proteggetela con un po' di grasso o di silicone o di olio lubrificante prima di riporla. Le piccozze Grivel sono lucidate a mano (come le lame dei coltelli di qualità), i trattamenti anti-ruggine del tipo cromatura o nichelatura non vengono utilizzati da Grivel in quanto molto inquinanti per l'ambiente. Non stupitevi quindi se la piccozza mostrerà dopo l'uso qualche segno di ruggine: è solamente superficiale poiché l'acciaio usato è molto simile all'acciaio inossidabile (che non sarebbe però adatto al nostro scopo) e sparirà automaticamente alla prossima utilizzazione con il semplice sfregamento contro la neve dura.

Una piccozza è un attrezzo da ghiaccio e non da roccia e perciò non utilizzatela in torsione nelle fessure della roccia.

Non utilizzate la testa o il manico come martello per piantare chiodi o corpi morti, non impiegate la becca o il manico come leva: una piccozza non è stata studiata e costruita per questi scopi e non è garantita per queste utilizzazioni. Una piccozza non è eterna, può deteriorarsi con un uso intensivo e soprattutto con l'abuso. Ispezionatela regolarmente soprattutto prima di una ascensione in cui si dovrà dipendere da questo attrezzo.

DE

Durch das Wegschlagen des angestollten Schnees von den Steigeisen wird der Gummi und die Farbe des Eispickels zerstört.

Um dies zu vermeiden sollte der Antibott an den Steigeisen verwendet werden.

Erhitzen Sie niemals einen Eispickel, denn dadurch geht die Hitzebehandlung des Materials kaputt. Die reduziert die Haltbarkeit beträchtlich.

Schärfen Sie die Spitzen immer mit einer Feile per Hand und niemals mit einer Schleifmaschine. Schärfen Sie die Zacken zur Mitte hin. Eine schmale Schneide dringt zwar besser in das Eis, nutzt sich aber leichter ab.

Sichern über einen Karabiner, in einem Loch im Schaft, darf nur dann erfolgen wenn der Schaft ganz im Schnee steckt. Falls dies nicht möglich ist, muss eine Schlinge um den Schaft geschlungen werden, die auf Höhe der Oberfläche ist. Verwenden Sie hierzu niemals die Handschlaufe.

Lassen Sie niemals nasse oder feuchte Eispickel in einem wasserdichten Beutel oder in einem feuchten Keller. Reinigen Sie sie unter fließendem Wasser und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Danach sollten Sie mit Öl, Silikon oder Fett behandelt werden, bevor Sie eingelagert werden. Grivel-Eispickel werden von Hand poliert. Wir verwenden keine Anti-Rost-Zusätze wie Chrom und Nickel, da diese sehr umweltschädlich sind. Stören Sie sich nicht an ein paar Rostflecken, dies ist nur oberflächlich. Der Stahl, den wir einsetzen ist sehr ähnlich zu rostfreiem Stahl.

Ein Eispickel ist für Eis konstruiert und nicht für Fels, und ist deshalb ungeeignet um in Felsrissen zu klemmen.

Der Kopf ist nicht geeignet um Haken oder andere Gegenstände in den Fels zu schlagen. Da die Eispickel für diese Zwecke nicht konstruiert wurden kann keine Garantie für diese Anwendungen gegeben werden.

FR

Fraper le manche contre les crampons pour faire tomber le sabot de neige qui se forme, ne compromett pas la solidité du piolet (si vous restez dans la limite du raisonnable), mais abîme peinture et manchon caoutchouc.

Il est plus sage, au moins du point de vue de la sécurité d'utiliser des Antibott pour vos crampons.

Ne chauffez sous aucun motif, une partie métallique de votre piolet, vous en changerez les caractéristiques de résistance et de dureté par une modification des traitements thermiques.

Pour affûter une lame usée, ne jamais utiliser une meule qui detrempe l'acier. Maintenir le tranchant au milieu de la lame. Une lame très affûtée est plus performante mais plus fragile.

L'assurance sur un mousqueton passé dans le trou de la tête du piolet ne peut être utilisée que si votre piolet est enfoncé totalement dans la neige. Dans le cas contraire utiliser une sangle passée autour du manche et au raz de la neige. Ne pas utiliser votre dragonne, qui génère un bras de levier dangereux et dont la résistance n'a pas été étudiée pour un tel effort.

N'oubliez pas votre piolet sale et humide dans un sac en matière plastique ou au fond de votre cave, nettoyez le avec un peu d'eau puis séchez le avant d'enduire la tête d'un corps gras (huile, graisse ou silicone). Les piolets Grivel sont brillants comme les lames des couteaux de qualité. Nous n'utilisons pas de traitement de surface anti-rouille comme le nickelage ou le chromage qui nous paraissent trop polluants. Ne soyez pas inquiet si votre piolet s'oxyde. Les aciers que nous utilisons sont très proches des aciers inoxydables et les taches de rouille que vous apercevez ne sont que superficielles et disparaîtront par frottement contre la neige dès la première utilisation.

Un piolet est un outil de glace et non de rocher. Vous ne devez donc pas l'utiliser en torsion dans les fissures rocheuses.

Ne pas utiliser sa tête ou son manche pour frapper des pitons, broches à glace ou corps-mort, ne pas utiliser la lame ou le manche comme levier. Un piolet n'est pas étudié et fabriqué pour cela, et aucune garantie ne peut couvrir ces utilisations. Un piolet n'est pas éternel, il peut être détérioré par un usage intensif mais surtout abusif. Vérifiez le avant chaque ascension, de sa qualité vous dépendez.

ES

Picar el piolet contra los crampones para hacer caer los zuecos de nieve que se forman - dentro de los límites razonables- no altera la solidez de la herramienta, pero estropea la pintura y la goma (que puede ser cambiada como la suela gastada de las botas).

La mejor solución, incluso desde el punto de vista de seguridad es usar el Antibott para los crampones.

No calentar por ningún motivo, las partes metálicas de vuestro piolet, podríais cambiar las características de resistencia y durabilidad al modificar los tratamientos térmicos.

Para afilar la punta gastada no usar nunca una muela ya que se calienta mucho, usar una lima de mano de corte fino. Una punta muy afilada es más eficaz, pero se gasta con mayor rapidez.

Asegurar con mosquetones en el agujero de la cabeza solo se puede hacer si todo el mango está hundido en la nieve. En caso contrario usar una cinta entorno al mango en el punto de contacto de la misma nieve. No usar nunca la dragonera como seguro por el mismo motivo. Crea un brazo de palanca peligroso que hace salir el piolet de la nieve (además no ha sido estudiado y fabricado para esta finalidad).

No guardar un piolet mojado o sucio en una bolsa impermeable o en un lugar húmedo. Limpiarlo con agua corriente y secarlo al aire libre, después engrasarlo con aceite lubricante o silicona. Los piolets Grivel están pulidos a mano como la hoja de los cuchillos de calidad, el tratamiento antioxidante del tipo cromado o niquelado no se usa en Grivel porque son muy contaminantes. No inquietarse si vuestro piolet muestra algún signo de oxidación, los aceros que usamos son muy cercanos al acero inoxidable y los puntos de óxido que se perciben no son más que superficiales y desaparecen por rozamiento contra la nieve en la primera utilización.

Un piolet es una herramienta de hielo y no de roca, por esto no usarlo en torsiones en las fisuras de las rocas.

Al igualmente no usar la cabeza o el mango como palanca: un piolet no ha sido estudiado ni fabricado para este uso y no puede ser garantizada para el mismo. Un piolet no es eterno, puede deteriorarse con un uso intensivo sobretodo con el abuso. Inspeccionarlo regularmente sobretodo antes de una ascensión donde se debe depender de esta herramienta.



SINCE 1818

ピッケル概要 JP

IJSPICKELS NL

PIOLETS PT

ΠΙΟΛΕ GR

ISØKSER NO

**GRIVEL s.r.l.**  
Strada Larzey-Entrèves 17/D  
11013 COURMAYEUR (Aosta) Italy

Phone +39.0165.843714  
Fax +39.0165.844800  
www.grivel.com - info@grivel.com



	JP	NL	PT	GR	NO
EN 13089	欧州標準規格 ピッケルのシャフト強度区分が「ベーシック」 ピッケルのシャフト強度区分が「テクニカル」	<b>EUROPESCHE NORM</b> <b>BASISPICKEL</b> <b>TECHNISCHE PICKEL</b>	<b>NORMA EUROPEIA</b> <b>PIOLET BASE</b> <b>PIOLET TÉCNICO</b>	Ευρωπαϊκή Νόρμα Βασικό πιολέ Τεχνικό πιολέ	<b>EUROPEISK NORM</b> <b>GRUNNLEGGENDE</b> <b>TEKNIKK</b>
CE	身体保護用具 (P.P.E.) に関するEC規格に従ったピッケルであるという認証機関名です。	Certificaat dat de pickel conform de Europese Richtlijnen voor B.P.U. is vervaardigd. (B.P.U. = Beschermende Persoonlijke Uitrusting) Het kenmerk, dat bevestigt dat dit model aan de normen voldoet, is:	Atesta que o piolet está conforme as Normas da Comunidade Europeia para E.P.I. "Equipamentos de Protecção Individual". O organismo que realiza a certificação é:	Πιστοποιητικό ότι το πιολέ είναι σύμφωνα με τα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην κατηγορία P.P.E. «Εξοπλισμός ατομικής ασφάλειας». Ο οργανισμός που πιστοποίησε αυτό το προϊόν σύμφωνα με το πρότυπο, είναι:	Bekræftelse på at isøksen tilfredstiller Europeiske CE-Standard P. P. E. "Personal Protective Equipment":

APAVE LYONNAISE - BP3 - 69811 TASSIN CEDEX - FRANCE No. 0082 - TÜV PRODUCT SERVICE GMBH - Ridlerstrasse 65, D - 80339 - MÜNCHEN - GERMANY No. 0123



グリベル社の身体保護用具製造品質管理システムを認証した機関の認証番号

Nummer van het kenmerk, dat bevestigt dat Grivel s.r.l. een Kwaliteitssysteem voor de productie van B.P.U. ingesteld heeft:

Número do organismo que certifica o Sistema de Qualidade Grivel para o fabrico de E.P.I.:

Αριθμός του οργανισμού που πιστοποίησε το σύστημα ποιότητας της Grivel για παραγωγή προϊόντων ατομικής ασφάλειας P.P.E.

Nummer som bekrefter Grivels kvalitetsystem for produksjon av personlig sikkerhets utstyr:

TÜV PRODUCT SERVICE GMBH - Ridlerstrasse 65, D - 80339 - MÜNCHEN - GERMANY No. 0123

**ピッケルの寿命:**

- ・集中したシーズンにときどき使用する場合は5~10年
- ・難ルートや多少のアイスフォールを通過する場合は3~5年
- ・新ルートやアイスフォールを対象に積極的に頻繁に使用する場合は3~6シーズン
- ・ドライツールリング、モダンミックス競技に使用する場合は1~2シーズン

**警告**

- ・アルピニズム(氷上、雪上又は岩場のクライミング)の実践には十分な知識を必要とし、けがや死に至る危険を伴います。
- ・グリベル製品の使用にあたっては、専門的な技術知識と子防対策の知識を必要とします。また、同製品の誤った使用による危険については使用者の責任となります。
- ・オリジナル製品を改造すると安全性や製品自体の寿命を損なう危険があります。
- ・製品の改造は使用者自身の危険につながり、自動的に保証範囲の制限も伴います。
- ・材料の耐久性は永久的ではありません。使用の都度点検を怠らないようにしてください。

**LEVENSDUUR VAN EEN STIJGJIJZER:**

- Geregeld gebruik in het seizoen = 5 tot 6 jaar.
- Regelmatig gebruik in moeilijke routes en enkele ijswatervallen = 3 tot 5 jaar.
- Intensief professioneel gebruik = 3 tot 6 seizoenen.
- Dry-tooling, moderne mixte routes en wedstrijden = 1 tot 2 seizoenen.

**WAARSCHUWING**

- LHet bedrijven van alpinisme (klimmen in rotsen, sneeuw en ijs) en andere activiteiten in de bergen kunnen gevaarlijk zijn en brengen ten alle tijden risico's met zich mee, dat letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.
- Een ieder die Grivel-producten gebruikt, moet in het bezit van de kennis om de producten correct te gebruiken, en zijn derhalve zelf verantwoordelijk voor de consequenties ontstaan door verkeerd gebruik.
- Elke modificatie of verandering aan het originele product kan verregaande gevolgen hebben voor de veiligheid en de levensduur van het product.
- Elke modificatie is voor eigen risico van de gebruiker, waarbij tevens de aanspraak op garantie vervalt.
- Zelfs het beste materiaal heeft niet het eeuwige leven. Controleer daarom uw uitrusting voor elk gebruik en schroom daarbij niet het tijdig te vervangen.

**VIDA DE UM PIOLETO:**

- Uso não contínuo com concentração estacional = entre 5 e 10 anos.
- Uso regular todo o ano em vias difíceis e alguma cascata = entre 3 e 5 anos.
- Uso profissional, frequente, vias novas, cascatas = entre 3 e 6 anos.
- Uso dry-tooling, misto moderno, competições = entre 1 e 2 anos.

**ATENÇÃO**

- A prática de Alpinismo (progressão ou escalada sobre gelo, neve, rocha) necessita de aprendizagem e comporta riscos que podem produzir feridas graves e até a morte.
- Quem usar os produtos Grivel, é responsável por conhecer as técnicas de segurança apropriadas, assumindo as responsabilidades derivadas da prática destas actividades incluindo o uso incorrecto dos produtos.
- Cada modificação do produto original pode ter consequências perigosas para a duração e segurança do produto.
- As modificações serão "da conta e risco" de quem usa o produto e levam automaticamente à suspensão da garantia.
- O material não é eterno, pode deteriorar-se com o uso intensivo ou abusivo. Antes de cada saída, inspecionar o material a utilizar e nunca adiar uma substituição.

**Διάρκεια ζωής του πιολέ**

Σποραδική χρήση επικεντρωμένη εποχιακά= μεταξύ 5 και 10 έτη  
Κανονική χρήση καθ' όλη τη διάρκεια του έτους σε δύσκολο πεδίο και παγοκαταρράκτες= μεταξύ 3 και 5 έτη.  
Συχνή, επαγγελματική χρήση σε νέες διαδρομές και παγοκαταρράκτες=μεταξύ 3 και 6 περιόδων.  
Dry tooling, μικτά πεδία, αγώνες= μεταξύ 1 και 2 περιόδων.

**Προειδοποίηση**

Η πρακτική του αλπινισμού (πεζοπορία ή αναρρίχηση σε πάγο, χιόνι ή βράχο) απαιτεί γνώσεις και εμπειρία κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή τραυματισμό. Οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί τα προϊόντα Grivel πρέπει να κατέχει τις ειδικές γνώσεις της τεχνικής και της πρόληψης και προσωπικά να αποδέχεται τη ευθύνη για τους κινδύνους που συνεπάγονται όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται σωστά. Οποιαδήποτε τροποποίηση του αρχικού προϊόντος μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες για την ασφάλεια και για τη διάρκεια ζωής του προϊόντος καθεαυτού. Οποιαδήποτε τροποποίηση γίνεται με ευθύνη και κίνδυνο του χρήστη και αυτόματα συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης. Τα υλικά δεν διαρκούν για πάντα. Ελέγχετε το εργαλείο κάθε φορά πριν τη χρήση και μην διστάσετε να το αντικαταστήσετε.

**VARIGHET PÅ EN ISØKS:**

- Sporadisk bruk, med litt mer intensitet i hovedsesong: 5-10 år
- Regelmessig bruk gjennom året, også enklere isruter: 3-5 år
- Hyppig, profesjonelt bruk på harde ruter og isfall: 3 til 6 sesonger
- Blandet bruk, også fjell/sten og konkurranse: 1 til 2 sesonger.

**ADVARSEL:**

- Praktisering av alpinisme (bevegelse eller klatring på is, sno eller sten/fjell) krever kompetanse og erfaring, og involverer risiko/fare som kan medføre død eller skade.
- Du som bruker Grivel utstyr må inneha kompetanse om teknikk og forhold (vær/vind/fjell/is- og snøkvallitet) og personlig påta deg ansvaret for risiko/fare når utstyret ikke er benyttet på riktig måte.
- Justeringer og endringer på det originale produktet kan få alvorlige konsekvenser for sikkerheten og varigheten på produktet.
- Eventuelle endringer/modifiseringer er brukers risiko, og vil automatisk redusere grunnlaget for garanti.
- Matrialet varer ikke evig. Kontroller derfor produktet før bruk, og nól ikke med å anskaffe nytt dersom du er usikker på produktets varighet.

JP	NL	PT	GR	NO
<p>ピックルのシャフトでアイゼンの雪をたたき落とすとペンキが剥がれたりゴムが傷ついたりしますが、普通の範囲内であれば大きな問題にはなりません。</p>	<p>Het met de pickel wegkloppen van overtollig sneeuw aan de stijgijszeters, zal op de lange termijn geen schadelijke gevolgen hebben, behalve een paar kleine beschadigingen.</p>	<p>Picar o piolet contra os crampons para fazer cair os "socos" de neve que se formam - dentro dos limites razoáveis - não altera a solidez da ferramenta, porém estraga a pintura e a borracha (que pode ser trocada como a sola gasta das botas).</p>	<p>Κτιπώντας τα κραμπόν με το στέλεχος του πioleté για να καθαριστούν από το χιόνι θα προκληθεί φθορά στο χρώμα και το προστατευτικό λάστιχο της λαβής (αυτό μπορεί να αλλαχτεί όπως κάθε φθαρμένη σόλα μπότας) αλλά δεν θα προκληθεί, στα πλαίσια λογικών ορίων, ουσιαστική μόνιμη ζημιά.</p>	<p>Om du slår sno av stegjern med isøkskens skaff, vil dette slite vekv overflatebehandling og gummi fra øksen. Gummien kan byttes, men normal bruk vil ikke medføre skade på produktet (selv ikke over tid).</p>
<p>アイゼンに雪が付着する問題にはアンチボット (スノープレート) をアイゼンに取付けて使用することが最善の方法です。</p>	<p>Door gebruik van Antibotts wordt sneeuwophoping onder de stijgijszeters voorkomen.</p>	<p>A melhor solução, inclusivé do ponto de vista da segurança, é usar o Antiboot para os crampons.</p>	<p>Ο καλύτερος τρόπος να αντιμετωπίσετε τη συσσώρευση χιονιού στα κραμπόν είναι να χρησιμοποιείτε αντιστομωτικό κάλυμμα.</p>	<p>Den beste måten å unngå "kladding" av sno under stegjern er å benytte Anti bulling plate fra Grivel.</p>
<p>どんな場合でもピックルの鋼の部分を加熱することは絶対に避けてください。ピックルに施してある熱処理効果を損ない、強度や寿命を損なうことになりません。</p>	<p>Verhit de stalen delen van de pickel nooit. Dit beschadigt de hittebehandeling van het staal, met negatieve gevolgen voor de sterkte en duurzaamheid van het staal.</p>	<p>Não aquecer por nenhum motivo as partes metálicas do vosso piolet. Poderieis afectar as características de resistência e durabilidade ao modificar os tratamentos térmicos.</p>	<p>Ποτέ μην θερμάνετε τα μεταλλικά μέρη ενός πioleté για κανένα λόγο. Κάτι τέτοιο θα προκαλέσει ζημιά στη θερμική επεξεργασία και συνεπώς την αντοχή και διάρκεια ζωής του εργαλείου.</p>	<p>Utsett aldri øksen for ekstrem varme da dette reuserer styrke og kvalitet på produktet.</p>
<p>研ぎだしにはグラインダーなどは使用せず、目の細かい平やすりを使用してください。やすりがけの後は鋭利になった端部は少し丸みをつけておきましょう。ブレードは鋭利なほど刺さりが良いのですが、それだけ磨耗も早くなってしまいます。</p>	<p>Slijp de doorn met een handvijn en nooit met een slijpmachine. Slijp de de punten aan de voor- en achterzijde, maar niet aan de zijkant. De voorpunten moeten aan de zijkanten geslepen worden. Een zeer scherpe punt zal beter in hard ijs indringen, maar zal eerder breken.</p>	<p>Para afiar a ponta gasta, não usar nunca um esmeril pois que aquece em demasia, usar uma lima de mão de corte fino. Uma ponta muito afiada é mais eficaz, porém gasta-se mais rapidamente.</p>	<p>Χρησιμοποιήστε μια λεπτή λίμα χειρός αντί τροχού. Λιάνετε τις κοφτερές γωνίες με το λιμάρισμα. Παρόλο που μια υπέρ-κοφτερή λάμα διεισδύει πιο αποτελεσματικά, φθείρεται πιο γρήγορα.</p>	<p>Benytt fil fremfor slipemaskin for å slipe øksens hode. Et superskarp blad er mer effektivt og griper bedre, men slites raskere.</p>
<p>ピックルヘッドが雪面とフラットになるまで深く差し込まれた状態でなければカラビナをピックルヘッドの穴に通してザイルを留めるのは止めてください。ピックルのシャフトが完全に差し込まれた状態にない時は、てこ比を最小限にするためシャフトの雪面にあたる位置でタイオフします。リストループには十分な強度がないため支点用スリングとしては絶対に使用しないでください。</p>	<p>Over een karabiner zekeren die door het gat van de kop zit, mag alleen dan wanneer de de steel volledig in de sneeuw steekt. Als dit niet mogelijk is, dan moet er een bandschlinge om de steel geknoopt worden, ter hoogte van de oppervlakte van de sneeuwlaag. Gebruik hiervoor nooit de polsus.</p>	<p>Só se pode fazer segurança com mosquetões no orifício da cabeça, se todo o cabo estiver enterrado na neve. Caso contrário usar uma cinta em redor do cabo no ponto de contacto da mesma com a neve; Não usar nunca a dragonera como segurança pelo mesmo motivo: Cria um braço de alavanca perigoso que faz sair o piolet da neve (aliás não foi estudado e fabricado para esta finalidade).</p>	<p>Η ασφάλιση από караμπίνερ που είναι περασμένο από την τρύπα της κεφαλής μπορεί να γίνει μόνο εάν το κεφάλι του πioleté είναι στο ίδιο επίπεδο με την επιφάνεια του χιονιού. Εάν το στέλεχος δεν είναι θαμμένο τελείως, τότε δέστε γύρω από το στέλεχος στο επίπεδο του χιονιού, ιμάνια για να ελαχιστοποιήσετε τη δύναμη μοχλού. Ο ιμάντας του καρπού δεν είναι επαρκώς ισχυρός για να χρησιμοποιηθεί ως τμήμα της αλυσίδας ασφάλισης – μην τον χρησιμοποιείτε για ασφάλιση.</p>	<p>En standplass fra en karabiner som er klippet gjennom hullet i hode på øksen, kan bare gjøres dersom øksehodet er gjevnt med overflaten på snoen. Hvis skaflet ikke er nedstuttet i snoen, må man knyte av øksen med en slynge i nivå med snoen. Håndstroppene er ikke sterke nok til å kunne benyttes som en del av sikringskjeden!</p>
<p>濡れたピックルは防水袋や湿っぽい地下室には絶対に入れたままにしないでください。流水で洗い、外気で乾かし潤滑油かシリコン又はグリースを塗布してから保管してください。グリベルのピックルは (高級ナイフのように) 手仕上げで磨いてあります。グリベルでは深刻な環境汚染源となるクロームやニッケルのような耐蝕材は可能ながら使用しません。当社の鋼質はステンレス・スチールに極めて近いものですが、たまに錆びの斑点が2~3発生することもあります。錆びは表面にしか発生しないため、硬質の雪に使用すれば直ぐに落ちてしまいます。</p>	<p>Berg uw natte of vochtige pickel nooit op in een waterdichte zak of in een vochtige omgeving. Reinig de pickel onder een lopende kraan en laat hem goed opdrogen. Daarna met olie, silliconen of zuurvrij vet behandelen, voordat de pickel wordt opgeborgen. Grivel gebruikt geen anti-roest-toevoeging zoals chrom of nickel, omdat dit zeer schadelijk voor het milieu is. Schrik niet van een paar roestplekjes, ze zijn alleen oppervlakkig. Het staal dat wij gebruiken is vergelijkbaar met roestvrij staal.</p>	<p>Não guardar um piolet molhado ou sujo numa bolsa impermeável ou num lugar húmido; Limpe-o com água corrente e seque-o ao ar livre, depois lubrifique-o com óleo lubrificante ou silicone. Os piolets Grivel são polidos à mão como a folha das facas de qualidade. Os tratamentos antioxidantes do tipo cromado ou niquelado não se usam na Grivel porque são muito contaminantes. Não se inquietem se o vosso piolet mostra algum sinal de oxidação. Os aços que usamos são muito semelhantes ao aço inoxidável e os pontos de óxido de que se apercebem não são mais que superficiais e desaparecem com o roçamento contra a neve na primeira utilização.</p>	<p>Ποτέ μην αφήσετε ένα νοτισμένο πioleté μέσα σε αδιάβροχο σακό ή σε υγρό υπόγειο. Πλύνετε το με καθαρό νερό, στεγνώστε το με καθαρό αέρα και αλείψτε το με προστατευτικό λάδι, σιλικόνη ή γράσο πριν την αποθήκευση. Τα πioleté Grivel γυαλίζονται στο χέρι (όπως ακριβώς μια υψηλής ποιότητας λεπίδα μαχαίριου). Η Grivel δεν χρησιμοποιεί αντισκοριακές ουσίες όπως το χρώμιο και το νικέλιο διότι ρυπαίνουν επικίνδυνα το περιβάλλον. Παρόλο που ο χάλυβας που χρησιμοποιείται είναι παρόμοιος με το ανοξείδωτο ασάλι (το οποίο δεν είναι κατάλληλο για κεφαλές πioleté), μην εκπλαγείτε εάν στο πioleté σας αναπτυχθούν στίγματα σκουριάς. Η σκουριά είναι επιφανειακή και θα εξαφανιστεί την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε το πioleté σε σκληρό χιόνι.</p>	<p>Legg aldri en våt isøks i en vannrett bag, eller oppbevar den i fuktige omgivelser. Vask øksen i rennende vann, og la den lufttorke. Beskytt den gjerne med et tynt lag olje/Silikon eller fett. Grivel isøks er polert for hånd(akkurat som høykvalitets knivblader). Det benyttes ikke anti-rustmidler som krom eller nikkel, da dette forurenser miljøet. Det vil derfor kunne dannes enkelte rustflekker, men disse vil forsvinne ved neste gangs bruk.</p>
<p>普通の登山用ピックルは氷を対象としておりロック用ではありません。ピックルをロックの割れ目に掛けて横方向にねじらないようにしてください。</p>	<p>Een (ijs)pickel is gemaakt om in ijs te gebruiken, en niet in rots.</p>	<p>Um piolet é uma ferramenta de gelo e não de rocha, por isso não deve ser usado em torções nas fendas das rochas.</p>	<p>Τα πioleté γενικής ορειβασίας κατασκευάζονται για χρήση σε πάγο και όχι σε βράχο. Μην χώνετε, εφαρμόζοντας τάση ροπής, τη λάμα τους σε σχισμές βράχου.</p>	<p>En vanlig isøks er laget for bruk på sno og is, ikke fjell. Ikke påfor bladet vridninger ved å vri det i sprekker i fjellet.</p>
<p>ピトンやアイス・スクリュウ、デッドマンなどをピックルのヘッドやシャフトで打ち込んだり、ピックルをてこ代わりに使用したりしないでください。ピックルはこれらの目的に合わせた設計ではなく、保証もされません。ピックルは永久寿命の製品ではなく、激しい使用や特に乱用した場合には劣化の恐れがあります。登山行程で常に頼りにするピックルですから定期的に、とりわけ登山開始前には点検を行なってください。</p>	<p>Een pickel ist niet geschikt om er haken, ijschroeven, een deadman of andere voorwerpen mee in ijs of rots te slaan. Een pickel heeft niet het eeuwige leven, en is onbruikbaar na intensief gebruik, laat staan misbruik.</p>	<p>De igual modo nunca usar a cabeça ou o cabo como alavanca: o piolet não foi estudado nem fabricado para este uso e não pode ser garantido para o mesmo. O piolet não é eterno, pode deteriorar-se com o uso intensivo, sobretudo com o abuso. Inspeccioná-lo regularmente sobretudo antes dum ascensão onde se dependa desta ferramenta.</p>	<p>Μην τα χρησιμοποιείτε σαν σφυριά για να καρφώνετε καρφιά, παγόβιδες ή deadmen είτε με την κεφαλή είτε με το στέλεχος, μη χρησιμοποιείτε τη λάμα της κεφαλής σαν μοχλό. Τα πioleté γενικής ορειβασίας δεν σχεδιάζονται ούτε κατασκευάζονται για τέτοια χρήση και δεν είναι εγγυημένα για τη χρήση αυτή. Ένα πioleté δεν μπορεί να είναι αιώνιο και μπορεί να φθαρεί με εντατική χρήση ιδιαίτερα με την κακομεταχείριση. Κάντε του έλεγχο τακτικά, ιδιαίτερα πριν από μία διαδρομή κατά την οποία θα εξαρτάστε από το εργαλείο αυτό.</p>	<p>Ikke benytt øksen som hammer for pitons, isskruer, snøankere e.l. Bruk heller ikke øksen som brekkstang, øksen er ikke laget for dette bruket. En isøks varer ikke evig og den kan slites ut med intensivt bruk og, fremfor alt, misbruk. Kontroller øksen regelmessig, spesielt for turer der du virkelig er avhengig av øksens kvaliteter.</p>